

تعداد سؤال: فنی ۳۰ تکمیلی - تشریحی ۶

نام درس: ترجمه متون سیاسی

رشته تحصیلی: گرایش: مترجمی زبان انگلیسی

کد درس: ۱۷۰۴۵۱

زمان امتحان: تئوری و تکمیلی ۴۰ دقیقه تشریحی ۷۰ دقیقه

[استفاده از فرهنگ لغات مجاز نیست ☆ سوالات تستی نمره منفی دارد]

تعداد کل صفحات: ۶

نیمسال دوم ۸۲-۸۳

Part one : Vocabulary

Directions: Choose the best item (a, b, c, or d) for the underlined words in the following sentences.

1. Germany in the early 1930s, was beset with mass frustrations growing out of economic malaise and severe unemployment.

الف. رکود اقتصادی ب. نابسامانی اقتصادی ج. تهدید اقتصادی د. رشد اقتصادی

2. Political enemies are often disposed of by a facist regime by labeling them communists or agents of international communism.

الف. استفاده کردن ب. برپاشیدن ج. حمله کردن د. تصفیه کردن

3. The soviet authorities since the end of the second World War had played so large a part in fermenting the "Cold War" between the United States and Soviet Union.

الف. نقش عمده‌ای بازی کردن ب. سهم بسزایی داشتن

ج. هدف مهمی در نظر داشتن د. قسمت وسیعی را در بر گرفتن

4. The term "peaceful cohabitation" was originally used by the Bolshevik revolutionary leader, Leon Trotsky.

الف. همزیستی مسالمت آمیز ب. خلق و خوی آرام

ج. همیاری صلح آمیز د. مداخله آرام

5. The foreign office of any state is the vehicle through which the bulk of relations with other countries is conducted.

الف. کل نیروی انسانی ب. ارتباطات داخلی

ج. مجموعه ارتباطات خارجی د. کل روابط

تعداد سؤال: ۳۰ نمره: ۶۰ - تشریحی: ۶

نام درس: ترجمه متون سیاسی

رشته تحصیلی: گرایش: مترجمی زبان انگلیسی

کد درس: ۱۷۰۴۵۱

زمان امتحان: تئوری و تکمیلی ۴۰ دقیقه تشریحی ۷۰ دقیقه

[استفاده از فرهنگ لغات مجاز نیست ☆ سوالات تستی نمره منفی دارد]

تعداد کل صفحات: ۶

نیمسال دوم ۸۲-۸۳

6. The Republic of South Africa's official policy of racial segregation established through openly discriminatory legislation.

الف. سیاست اقتصاد باز ب. سیاست حل اختلاف

ج. قانون تبعیض نژادی محلی د. قانون بازار آزاد

7. The major provisions of The treaty include the prohibition of all military activity on The Antarctic continent, with each signatory accorded the right to aerial surveillance.

الف. نظارت هوایی ب. حمله نظامی ج. حمله هوایی د. عملیات مسالمت آمیز

8. Christian democratic parties have also emerged in Latin America and more recently, in Eastern Europe.

الف. متحد شدن ب. به وجود آمدن ج. به تهراف در آوردن د. هم پیمان شدن

9. Such behavior may derive from adherence to the general principle of abstention from violence.

الف. وفا داری ب. پایبندی ج. خشونت د. تناقض

10. One important early precaution in the UK for example, was the issuing of gas masks to the entire population at the beginning of the second World War.

الف. خلع سلاح ب. سیاست مهار ج. اقدام احتیاطی د. مناقشات

11. The rule of an area and its people by an external sovereignty pursuing a policy of imperialism.

الف. مداخله ب. آشوب ج. همیاری د. حاکمیت

12. The war demonstrated that white, Western imperialists possessed no inherent invincibility.

الف. شکست ناپذیری ب. توان رزمی ج. خودباوری د. خود جوشی

13. From the late 1960s détente grew, or at least became more fashionable, but the threat of a return to the cold war remained .

الف. استعمار زدایی ب. تمرکز زدایی ج. تنش زدایی د. بنیاد گرایی

تعداد سؤال: ۳۰ تکمیلی - تشریحی ۶

نام درس: ترجمه متون سیاسی

رشته تحصیلی: گرایش: مترجمی زبان انگلیسی

کد درس: ۱۷۰۴۵۱

زمان امتحان: تئوری و تکمیلی ۴۰ دقیقه تشریحی ۷۰ دقیقه

[استفاده از فرهنگ لغات مجاز نیست ☆ سوالات تستی نمره منفی دارد]

تعداد کل صفحات: ۶

نیمسال دوم ۸۲-۸۳

14. In several countries of Eastern Europe since 1945 the use of non-violent action has been particularly prominent.

الف. پرهیز از مبارزه ب. پرهیز از خشونت ج. مبارزه ضد خشونت د. مبارزه صلح آمیز

15. The principle of majority rule has been accepted by most democratic theorists as the sine qua non of the doctrines and practices of democracy.

الف. شکل آسانتر ب. حق مسلم ج. کاربرد اصولی د. شرط اصلی

16. Civil liberties are usually incorporated in a bill of rights or constitution that enumerates specific limitations on the authority of public officials.

الف. آزادیهای مدنی ب. دخالت خودسرانه ج. حقوق مدنی د. اختیارات داخلی

17. Federation is typically used in heterogeneous societies where it is thought necessary to allow distinct areas as much political autonomy as possible.

الف. پیشرفته ب. مختلف ج. متوسط د. مجهز

18. Many of the communist states, however, retained travel restrictions that deprived their citizens of equal access to the West.

الف. محدود کردن ب. تشویق کردن ج. محروم کردن د. کاهش دادن

19. Antidemocratic theorists regard majority rule as "mobocracy" or government by the untrained, unfit, and emotionally unstable masses.

الف. نظام حکومتی ب. حکومت اقلیت ج. حکومت عوام د. اصول نظری

20. An international agreement prohibit diffusion of nuclear weapons among nonnuclear states.

الف. تهدید ب. گسترش ج. مذاکره د. قدرت

21. A consensus among the major parties managed to strangle the more covertly racist anti-immigration political movements.

الف. منازعه ب. برتری ج. تضاد د. توافق

تعداد سؤال: ۳۰ تکمیلی - تشریحی ۶

نام درس: ترجمه متون سیاسی

رشته تحصیلی: گرایش: مترجمی زبان انگلیسی

کد درس: ۱۷۰۴۵۱

زمان امتحان: تئوری و تکمیلی ۴۰ دقیقه تشریحی ۷۰ دقیقه

[استفاده از فرهنگ لغات مجاز نیست ☆ سوالات تستی نمره منفی دارد]

تعداد کل صفحات: ۶

نیمسال دوم ۸۲-۸۳

22. There is no reliable scientific evidence at all for any form of inherent inferiority of any racial group, though from time to time apparent evidence emerges.

الف. حقارت ب. محرومیت ج. حاکمیت د. مقاومت

23. Between 1898 and 1905 such methods were used extensively and effectively in Finland against Russian domination.

الف. انحطاط ب. توسعہ ج. سقوط د. سلطه

24. The impact of neutralism has been particularly evident in the General Assembly, where the Afro-Asian countries are now in the majority.

الف. سیاست عدم دخالت ب. سیاست خود محوری

ج. سیاست عدم تعهد د. سیاست خودکامگی

25. In a democratic system, the individuals' freedom will not be arbitrarily curtailed by government.

الف. روشن شدن ب. محدود شدن ج. هماهنگ شدن د. بیان شدن

26. SALT negotiations were first undertaken in Helsinki in 1969.

الف. تصمیمات ب. قراردادها ج. اصول د. مذاکرات

27. National self-determination is more a political than a legal phenomenon.

الف. حق تعیین سرنوشت ب. تعیین هویت ج. حق حاکمیت مطلق د. اعلامیه استقلال

28. All democratic systems accept the principle of accountability, but the institutions and procedures for implementation vary from country to country.

الف. فعالیت ب. ارزیابی ج. اجرا د. تصمیم گیری

29. Containment was the official vs foreign policy doctrine from 1947 onwards, on how the USA should react to the expansion of international communist influence.

الف. نیروی بازدارنده ب. سیاست مهار ج. آزادی بیان د. تنش دیپلماتیک

تعداد سؤال: هفتی ۳۰ تکمیلی - تشریحی ۶

نام درس: ترجمه متون سیاسی

رشته تحصیلی: گرایش: مترجمی زبان انگلیسی

کد درس: ۱۷۰۴۵۱

زمان امتحان: تئوری و تکمیلی ۴۰ دقیقه تشریحی ۷۰ دقیقه

[استفاده از فرهنگ لغات مجاز نیست ☆ سوالات تستی نمره منفی دارد]

تعداد کل صفحات: ۶

نیمسال دوم ۸۲-۸۳

30. In Britain, the official Civil Defence organization was wound down in the 1960 as government expenditure cuts reduced all forms of defence expenditure.

د. تقویت

ج. مخارج

ب. امنیت

الف. پیوند

Part Two: Translation

Translate the following passages into fluent Persian.

Passage 1:

A strategy or planned course of action developed by the decision-makers of a state vis-à-vis other states or international entities, aimed at achieving specific goals defined in terms of national interest. A specific foreign policy carried on by a state may be the result of an initiative by that state or may be a reaction to initiatives undertaken by other states.

Passage 2:

In the past hundred and fifty years or so the idea of abstention from violence has attracted significant numbers of followers. So also, to an even greater extent, has the actual use of non-violent action in political affairs. In view of the very violent character of twentieth-century history this may seem paradoxical, but in many cases non-violence has been a response to violent events or to potentially violent situations.

Passage 3:

Significance. The nonaligned movement received its impetus from the desire of many Third World nations to remain aloof from East-West conflicts; the movement is now a formal organization. In its early days, the nonaligned movement also had the practical advantage of placing participants in a position to bargain for assistance from both sides in the Cold War.

تعداد سؤال: هفتی ۳۰ تکمیلی - تشریحی ۶

نام درس: ترجمه متون سیاسی

رشته تحصیلی: گرایش: مترجمی زبان انگلیسی

کد درس: ۱۷۰۴۵۱

زمان امتحان: تئوری و تکمیلی ۴۰ دقیقه تشریحی ۷۰ دقیقه

[استفاده از فرهنگ لغات مجاز نیست ☆ سوالات تستی نمره منفی دارد]

تعداد کل صفحات: ۶

نیمسال دوم ۸۲-۸۳

Passage 4:

Significance. Almost one hundred countries, containing the majority of the world's population, have achieved independent status since World War II. Most are poor, weak, and inexperienced. Typically, they produce primary and semifinished products and their population growth impedes economic progress (measured by living standards in already developed countries).

Passage 5:

Significance. Opposition to the superior-inferior relationship and the racialism inherent in colonialism gave rise to a nationalism among dependent peoples of Asia and Africa that proved to be an irresistible force in world politics after World War II. The war demonstrated that white, Western imperialists possessed no inherent invincibility: witness the early victories of the Japanese forces. Many of the colonial powers in Asia were exhausted by the war to such a point that they granted independence either voluntarily or as a result of violence.

Passage 6:

A working system of accountability distinguishes democratic systems of government from those based on absolutism and from those "guided" or "facade" democratic systems that use the forms and institutions of democracy but in fact exercise authoritarian powers over the people. As a rule, political systems that incorporate the highest levels of accountability and responsibility to the people - such as the British system - can be regarded as the most democratic.